

TERESA FERENC

## *Haza*

*Akit néven szólongatok  
haza te nemcsak az enyém  
te nemcsak a Visztula mentén fekvő  
meleg forrásoknál kivirágzó*

*Letérdelek hogy közelebből érezzelek  
halljalak és megragadjam ízed  
a kezdettől  
a félelemtől  
a forrástól*

*a te neved szeretet  
én is ezt viselem*

*A tér közöttünk olyan széles  
olyan szűk  
hogy behullunk a földbe a szóba  
Itt  
vagy ott  
ugyanúgy emberi a nyelv*

## *Fürdetés*

*Bemerítem a gyermeket a kádacskába  
A kádban kavarog kering  
a sok langyos gyűrű  
Megszületik benne az új nap  
és partot váj  
Valaha dús ligetek fái díszítették  
a zöld zománcot  
a gyermek mezítláb merült a dézsába  
mint egy kerekded gyümölcs*

## Védelem

*A kertem akarom védeni  
megőrizni a forrásnál*

*Minden ág megüt  
minden pattanásig feszült rügy  
minden érlelődő gyümölcs*

*Kiáltozom  
Szodoma porig égett  
Adakoztatok a szőlőfürtjeimnek  
mielőtt alászálltok  
Egy hóhérbárd lebeg fölöttünk*

*Egy hírhedt király századokkal ezelőtt  
gyerekeket öletett halomra*

*Nero felégette Rómát*

*Caligula  
saját kezűleg gyilkolta meg  
a barátait és szeretőit*

*Az örült megint ott álldogál  
a függőkertben*

*Milyen vigaszt nyerhetek egy tógától  
Védelme hozzám nem ér el  
Keserű tudat  
keserűek az érveim  
amelyeket önmagamnak hajtogatok  
a dolgok magjának  
a mélynek  
Ők hallgatnak engem mindvégig  
kiknek nincsen hangjuk  
Még tanúnak sem szólítja őket senki*

*Konokul hallgatni – a legegyszerűbb  
De hogyan vájjuk ki a saját szemünket  
(A vak Homérosz többet látott)*

*Hogyan lehet visszanyerni az értelmet  
(Kasszandra értette az egész tábor)*

*Hogyan lehet kiirtani a szerelmet*

*Kiszakítani az egész kertet?*

*Mi vagyunk az a kert*

**Zsille Gábor fordításai**